

Cinlok - Film transcript

<https://www.youtube.com/watch?v=VPZf1fCwruk>

Cinlok film transcript	Notes: Colloquial Indonesian vocabulary/ & common expressions - meaning in context	English translation (student to complete)
1. (0:00) Name gue Cundra	Gue/gua = saya	
Orang-orang biasa manggil gue Bang Pecun	Manggil = panggil	
eh, umur gue...	gue/gua = saya	
Kagak usah diomongin...	Kagak usah = tidak perlu Omong/ngomong = bicara	
Pokoknya cukuplah!	Pokoknya = the main thing	
Gue ngebrojol dan gede di Betawi, alias Jakarta	Brojol = lahir Gede = besar	
2. (1:05) Kampung gue yang paling gue cintai	Kampung = hometown	
Nah, yang istilahnya nih ye,	Ye = ya Used for emphasizing	
Kalo malem gue tidur, pagi bangun,	Kalo = kalau; 'when'	
udah ada ajee yang berubah	Aja/aje = saja	
3. (1:25) Pecun! Kenapa sih telat melulu?!	Telat = terlambat Melulu = selalu	
Jakarta kapan lancarnya?		
Gue aja ketinggalan melulu dah	Dah = discourse particle (DP); used for confirming, ascertaining	
kalo mau kejar-kejaran sama kemajuan kampung gue	Kampung = hometown	
Kagak nguber bos, gue mah masih gini-gini aje	Nguber = mengejar	
4. (1:42) Nyanyi-nyanyi...		
Di sini senang, di sana senang		
Di mana-mana hatiku senang		
Dari dulu gue kerja jadi sopir serabutan	Sopir = pengemudi Serabutan = tidak menentu	
Semua siap gue anter, siap gue jemput	Anter = antar/kirim	

Tinggal telpon gue, Cundra alias Pecun	Telpon = hubungi	
Semua pasti beres	Beres = selesai	
Terima kasih ya Bu... / terima kasih banyak		
Nuhun, Bu Karni, jadi nggak enak nih	Nggak enak = sungkan	
Terima kasih anak-anak!....Cihuy!	Cihuy = yay	
5. (2:32) Op op op op.... Ke mana sih? / iye di sini aje	Aje = saja	
Jangankan orang, kambing aja gue angkut	Angkut = bawa	
Yang penting tu kambing bayar, nah...	Tu/tuh = itu	
Ongkosnya-ongkosnya mane?	Mane = mana	
Gocap, nocap, goceng...	Gocap = 50, nocap = 20, goceng = 5000 (Hokien)	
Gak ape deh, gue terima deh...	Gak ape = tidak apa-apa	
Makasih ya! Seceng!?	Seceng = 1000	
6. (3:03) Semua bakal bertahan hidup		
Prinsip gue tuh cuman atu	Cuma(n) = hanya Atu = satu	
Kalo kagak bisa ngejar...ya udeh	Udah/udeh = sudah	
Kalo nggak bisa narik?	Narik = tarik	
Jalan juga kagak nape	Kagak nape = tidak apa	
Makan juga kagak nape	Kagak nape = tidak apa	
Ya nggak neng? Ya nggak sih?	Neng = term of address for your woman (Sundanese) Sih = DP; used to emphasise statement/question	
Yang penting kita kagak brenti atau diem di tempat, ya nggak?	Brenti = berhenti Nggak = tidak	
7. (4:12) Allahu Akbar		
Ahhh elu tuh, Eh Cun, udah sekerat utang loe tuh ya?!	Sekerat = setengah Loe = kamu	
Eh, kapan bayarnya sih ah?		
Ntar / ntar, ntar, tor, tar, tor	Ntar = nanti	
Bos, biase bos	Biase = biasa	
(?)..tulisannyo, ini, ini artinyo	Tulisannyo = tulisannya Artinyo = artinya	
Hey Bang Cundra / hey bos	Bang (Abang)= term of address for older brother (Betawi)	

Koh ada yang baru koh	Koh (Engkoh) = term of address for Chinese man	
Tapi yang limo kemaren (?) kasih dulu ya	Limo = lima	
Dasar mata duitan loe!	Dasar = typical Mata duitan = 'money hungry' (money eyes)	
Eh, kantai, utang Abang enam ya!	Kantai = 'busted'	
Ama gue loe mau perhitungan, dasar loe bekicot	Ama = sama Bekicot = siput darat	
Cakep juge...	Cakep = bagus/cantik	
8. (5:45) E-eh, *(Speaking Madurese?)		
Cantik-catik main jatuh-jatuhan		
Nggak papa, nggak papa, maaf ya Bu.	Nggak papa = tidak apa-apa	
Ngeliatin apa sih loe?!	Loe =kamu	
We hehehe, ka mana aja Pak duh...		
Udah lama saya nggak ketemu nih aduh...	Nggak = tidak	
Seneng banget nih Pak		
Kamu ini siapa sih?		
Maaf Pak, salah ngeliat	Ngeliat = melihat	
Gitu aja kok repot Pak?		
Cakep juga tuh cewek	Cewek = perempuan	
9. (6:23) Perhatian, kepada para penjemput kereta api Bronto, dari Yogyakarta		
Kereta api akan terlambat masuk stasiun kota		
Posisi kereta sekarang masih di stasiun Terawang, terima kasih		
10. (6:42) Duhh, eh tu kereta pake telat lagi	Pake VP lagi / pake VP segala = kenapa harus VP? E.g. Pake ke sana segala = kenapa harus ke sana? Also; Pake VP lagi	
Waduh, korsinya pada penuh semua	Pada/pade = plural particle Korsi = kursi	
Gue duduk mane ye?		
Ah numpang duduk ya Neng	Numpang = menumpang	
Saya belum bilang...		
Eyah...nggak bilang dari tadi sih		

Udah keburu ketaro nih belakangnya ni...		
Nggak papa deh, saya duduk sini aja dulu bentar	Nggak papa = tidak apa-apa	
Halo bos, apa kabar		
11. (7:08) Tunggu, loe itu cowok yang tadi ya?	Cowok = laki-laki	
Loe itu ngikutin gue ya?!		
Yang ngikutin siapa?		
Ada juga saya itu emang udah rencana dari rumah mau ke stasiun		
mau nongkrong di sini	Nongkrong = 'to hangout'	
Iyeh, jangan-jangan Mbak ya?		
Yang ngikutin saya. Ayo!		
Tahu dari siapa saya ke mari? Tahu dari siape? Hah?		
Jangan-jangan ada mata-mata sini		
12. (7:40) Eh Ayu, minta kopi atu. Item.		
Semua kopi item.		
Maksud saya Mbak...		
Ngerti nggak usah dijelasin		
Yeh... mau ke mana / pindah		
(?) Mau duduk di mana sih?		
Sini Neng, nggak usah malu-malu.	Nggak usah = tidak perlu	
Aye nggak gigit.	Aye = saya	
Eh... thank you pisan, makasih ya	Pisan = sekali (Sundanese)	
Nggak ada nih...Mbak, punya bolpoin nggak?		
Bolpen yang bakal nulis tuh, bolpen		
Gini deh, saya kasih pilihan	Deh = DP; used for agreeing or suggesting options	
Kalau, misalnya saya dipinjem bolpen, buat ngisi TTS, hidup Ente tenang	Ente = anda/kamu	
Ayo loe pilih mane?		
Gitu dong!		
13. (9:03) Okeh, panggilan seseorang, depannya 'N'		
Nama kali...	Kali = barangkali	

Ya gue juga tahu nama		
Ngomong-ngomong, panggilan seseorang di situ siapa Mbak?	Ngomong-ngomong = 'by the way'	
Nama, nama, nama		
Nay / Naay		
Nay ini, baru dateng apa baru mau pergi ke luar kota?		
Emang bener loe ya ngikutin gue dari tadi!		
Ya kan!?		
Ayo ngaku loe! Ngapain?!		
Ngajakin kenalan!?		
Abis ngajakin kenalan, apa?!	Abis = habis/sesudah	
Kencan? Gitu?!		
Yeh...kok Nay jadi GR begitu?	GR = gede rasa ('feeling special')	
GR? Gue udah punya pacar!		
Bukan cuman elo	Elu/elo = kamu	
Gue juga udah punya nih!		
Nih, elo liat nggak cincinnya apa?		
Artinya gue udah dilamar!		
Gue juga udah punya bokin.		
Gue bakal nikah bentar lagi jadi, loe nggak bakal kencan ama gue.		
Eh, yang mau ngajakin loe kencan tuh siapa?!		
Ngobrol ama loe jadi emosi gue.		
Mendingan ngisi TTS.	Mendingan = lebih baik TTS (Teka teki silang) = crossword	
14. (10:32) lye iye, maaf.		
Kopinya nggak diminum?		
Eh itu teh gue tahu nggak?		
Udah marahnya?		
Udah mau ngobrol?		
Mau ngobrolin apa sih?		
Ya ngobrol apaan kek	Kek = DP; used when stating options	
Elo ngapain sendiri di sini?	Ngapain? = melakukan apa? / untuk apa?	
Laki loe mana?		

Ya ini gue ke sini mau jemput dia.		
Dari mana? / Yogya		
Sama dong, cewek gue juga dari Yogya		
Oi, nama gue Samudra, biasa dipanggil Cundra		
Cuman kalo anak-anak daerah sini,	Cuman = tapi	
manggil gue Bang Pecun		
yang megang daerah sini... gue	Megang = "berkuasa"	
15. (11:30) Laki loe dateng di kereta yang jam delapan kan?		
Ya sama ama cewek gue juga.	Ama = dengan	
Nama laki loe siapa? Namanye, laki loe? / Tiyo.		
Kalau cewek gue namanye, namanye Tika.		
Jadi topik pembicaraan kita ini tentang pacar masing2 gitu?		
Ya abis, mau ngobrol apaan lagi?		
Kite juga, (nggak) tahu mo ngomong apa ya kan?		
Eh, cowok loe tuh, orang Yogya apa orang Betawi?		
Jakarta.		
Udah lama pacaran?		
Penting ya diomongin ya?		
Ya penting lah siapa tahu besok2 nongol di TTS.		
Ih, norak loe tahu nggak?	Norak = kampungan; 'tacky'	
Satu setengah tahun.		
Iye, apanye?		
Kok apanya?!		
Tadi loe nanya berapa lama pacaran! Sekarang...		
Oh iye gue lupa / Lupa!		
Terus, terus, terus		
Ya gue pacaran ama dia satu setengah tahun		
Ketemu sebulan, sudah pacaran		
16. (12:57) Dia tamu di tempat hotel gue kerja.		

Orangnya super bawel. Perfectionist	Bawel = cerewet ('whinny/ complaining')	
Pegawai gue aja sampe kewalahan ngurusin dia	Kewalahan = overwhelmed	
Ada tamu komplain di kamar atas, kamu bisa tolong...		
Ini gue sebagai manager hotel akhirnya harus turun langsung ngadepin dia	Ngadepin = menghadap	
Saya nggak cuma butuh tempat buat tidur		
Saya ini butuh suasana		
Suasana, ngerti nggak suasana?!	Ngerti nggak? = 'Do you understand?'	
Selamat siang, selamat siang, siang Pak		
Kenalkan saya Nayla manager hotel ini		
Saya Tiyo Mandala Wangsa		
Ya ada yang bisa saya bantu Pak?		
Aduh! Aduh kok dipanggil Pak!	Kok? = DP; 'how come?' / 'Why?'	
Saya kan masih muda!	Kan = tag particle; used in rhetorical statements/questions	
Apa kelihatan sudah tua toh?	Toh = DP (Javanese); used to emphasise question/statement	
Maaf maksud saya, ya mas		
Ada yang bisa saya bantu?		
Gini lho Dek, Nayla ya	Gini lho = 'This is how it is'	
Sekretaris saya ini sudah booking penthouse		
Yang suasananya jendelanya itu suasana kota		
Bukan hanya awan seperti ini, dan tembok		
Apa itu...		
Maksud Bapak itu cityview?		
Ya gitu lah	Gitu lah = 'so it is'	
Cityview, city milikitik		
Nah, tapi coba lihat		
Kotanya aja nggak kelihatan		
Adanya cuma kolam renang, swimmingpool, apa?		

Hm begini Pak, penthouse seperti yang Bapak minta		
Mas, mas, mas / Ya mas		
Penthouse cityview yang mas minta sudah dibooking dua minggu yang lalu oleh tamu dari Jerman		
Dan dia akan datang besok		
Mau dari Jerman kek, Jepang kek, Jeporo kek		
Tapi kan dia baru mau masuk besok		
Ya saya mengerti sekali,		
tapi masalahnya kamar itu sudah kami sterilisasi khusus buat beliau		
Bagus toh, berarti itu bebas kuman		
Seperti saya, saya juga sudah bebas kuman		
Saya mau pindah di situ, toh besok saya sudah mencrot	Mencrot = ke luar	
Benar sekali, tapi		
Nayla, saya ini orangnya lebih steril dari pada orang Jerman		
17. (15:02) Buju busyet, terus loe kasih semuanya?	Buju busyet = 'Jolly gosh'	
Ya iyalah		
Gue jadi penasaran nih		
Secakep apa sih tuh orang?		
Ya, ya gitu		
Ntar ntar dulu, gini ye		
Kalo misalnya emang bener dia orang Jakarta		
Ngapain dia kalo ke sini tidurnya di hotel? Hah?		
Nah, itu dia, makanya gue baru tahu juga malemnya		
Silakan		
Selamat malam Pak Tiyo, maaf maksud saya, Mas Tiyo		
Malem juga, silakan duduk aja		
Oh ya terima kasih, Gimana kabarnya?		
Yah, lumayan lah untuk menyepi		

Menyepi? Jadi Anda memesan Penthouse hanya untuk menyepi?		
Begitulah, saya ini kan orangnya sibuk, Nayla		
Nayla, eh bener kan, namamu Nayla?		
Ya Pak Tiyo, ehm Maaf sekali lagi maksud saya Mas Tiyo ya, saya Nayla		
Anyway, di tengah-tengah segala kesibukan saya yang tidak ada henti-hentinya		
Ngurusin kapal tanker lah, minyak lah...yah		
Belum lagi, bisnis kecil-kecilan saya kontraktor,		
peternak ikan louhan, sapu-sapu, julung-julung dan sebagainya		
Dalam sebulan, paling tidak saya menyepi satu hari	Paling tidak = 'at least'	
Biasanya saya ke Hong Kong, Singapura, Singgecet, Singmenghemir		
Baru kali ini saya di Jakarta		
Sepertinya Anda sibuk sekali ya		
Sangat... udah lama jadi manajer?		
Ini tahun kedua saya Pak		
Sekali lagi saya minta maaf, Mas Tiyo		
Kayaknya kamu terlalu muda untuk menjadi manajer		
Jadi Mas Tiyo juga kelihatan muda sekali untuk mempunyai kesibukan segitu banyaknya		
Bisa aja loe,		
bikin Abangnya geli dan berubah pikiran nih kayaknya	Kayak = seperti	
Silakan minum, Mbak minum Mbak, air putih		
Ngomong-ngomong udah punya second best belum?		
Pacar...suami...		
Saya masih single		
Single ya, kalo gitu kita ya double dong	Kalo gitu = 'in that case'	

Emang Mas Tiyo loe ini umurnya berapa sih?		
Tiga puluhan gitu lah		
18. (18:00) Ayo dong, nyanyi dong	Dong = DP; used to soften request or emphasise statement	
Aduh Mas bener aku nggak bisa nyanyi, aku nggak bisa nyanyi		
Masa sih? One song...		
Mendingan Mas aja yang nyanyi		
Aku yang nyanyi ya...		
Nggak hafal... nggak hapal...		
Kok reaksi loe kayak gitu sih?		
Ya abis elu sih!	Abis elu sih! = 'it's because of you' / 'your fault'	
Karon, tahu nggak karon? Norak!		
Eh enak aja loe ngomong!	Enak aja! = 'no way!'	
Itu namanya romantis! Ngerti nggak romantis?		
Puasa loe?		
Udah malem Mas harus pulang.		
Saya juga mau tidur.		
Tidur saya malam ini pasti nyenyak sekali!		
Kenapa? / karna...		
Abis ketemu dengan seorang bidadari...	Abis = baru	
Yang turun dari ...		
Selamat tidur ya... sweet dream		
Sweet dream apa wet dream?		
Engh....nggak ngerti cinta pada pandangan pertama		
Cerita loe tuh, kayak di filem-filem		
Filem-filem tuh yang nurutin cerita gue		
Kenapa sih loe ngeledek melulu?	Ngeledek = 'tease'	
Sirik ya? Sirik cerita loe nggak sekeren cerita gue	Sirik = 'narky'	
Waits, cerita gue sih megah		
Nih gue ceritain nih / males	males = malas; 'don't feel like it'	
Eh bodo, gue mau cerita / males		

Ya loe tutup aja kuping loe / ya emang		
Nih, cerita nih ama yang ini		
Jadi gini nih		
Gue lagi clubbing itu malem		
19. (20:47) Tiga Seroja? Nama apaan tuh Tika Seroja?		
Emang ada ya? Designer yang namanya Tika Seroja?		
Elu bisa nggak dengerin dulu!	Dulu = 'first'	
Kagak usah pake complain!		
He...galak...		
Banyak banget model-model yang cantik semalem		
Tapi cuma satu yang akhirnya mencuri perhatian gue		
Jangan, tidak, kalian mau apa? Tolong!		
20. (23:31) Matikan saja jahanam-jahanam itu		
Nggak ngerti, kalo nggak ada Abang		
Bagaimana nasib saya?		
Kamu nggak papa?		
Saya senang dengan karya-karya kamu		
Makasih		
Semuanya sangat berkonsep		
Tapi satu yang saya sayangkan		
Wajah modelmu, tak secantik perancangnya		
Bisa aja	Bisa aja = 'haha'/'dag!'	
21. (24:24) Kenapa sih loe?		
Eh, cerita loe tuh lebih sinetron dibandingin gue tahu nggak		
Mau gue terusin nggak nih? / Iye iye, sorry sorry		
Ya udah maaf lanjutin		
Ya udah gitu, jadian nih gue ampe sekarang	Jadian = berpacaran	
Lengket terus		
Tuh, suara kereta kita tuh		

Mbak, mbak, minta bon		
Eh Yu, gue juga		
Biar gue yang takle, tenang aja		
Yu, kalo kayak gini langsung aja masukin ke bil gue		
Bulan depan gue bayar, ye		
Eh Mbak, tungguin! Keluarnya bareng	Bareng = bersama (Javanese)	
22. (25:37) Ngomong-ngomong, kalo laki loe kaya		
Ngapain dia ke mari naik kereta?	Mari = sini (Betawi/Javanese)	
Ya emang awalnya mau naik pesawat		
Cuman kan emang Yogya lagi ujan terus		
Jadi gue nggak ngijinin dia terbang		
Cewek loe ngapain di Yogya?		
Ya itulah, biasa ada kerjaan		
Maap ya Bu		
Aduh Mbak gimana sih?		
Makanya kalo jalan lihat-lihat dong!	Makanya = oleh karena itu	
Jangan pacaran melulu!		
Kita emang kayak orang pacaran kali ya?		
Ngarang banget sih!	Banget = sekali	
Ngarang? Itu Ibu yang ngarang		
Eh, tapi gimana ya kalo kita coba aja pacaran		
Sepuluh menit menit aja sebelum pacar-pacar kita dateng		
Nggak! Nggak mau!		
Nggak nolak kan?		
Ih gila norak banget sih loe!		
Kok panik loe?		
Siapa yang panik?		
Noh muka loe merah	Noh = itu	
Mana?		
Udah ah gue cabut ah	Cabut = pergi/jalan	

Eh ntar dulu	Ntar dulu = 'wait up' <i>Dulu</i> at the end of imperative phrases is used to prompt people to stop/wait. e.g. Tunggu dulu = 'wait first' Nanti dulu = 'wait'/'not yet' Jangan dulu = 'not yet'	
Bolpen, mau balikin bolpen, sini		
Apaan lagi nih?		
Nomer telpon, biar ntar kalo kangen loe tinggal hubungin gue	Biar = supaya Kangen = rindu	
Gue dateng deh, tinggal hubungi		
Ntar dulu, biar nggak bertepuk sebelah tangan		
Tulis, ntar loe telpon gue nggak angkat loe mareh lagi		
Cakep nih kalo gini		
Eh, bareng jalannya / nggak!		
Siapa juga yang mau bareng jalan		
23. (27:58) Ngapain sih bawa beginian?		
Yang ada yang jemput bawa beginian!		
Bukan yang dateng!		
Nah kamu manggil saya kok Tiyo, Tiyo?		
Jenengku kan Trisno! Trisno!	Jenny = nama (Javanese)	
Ya udah ya udah ah, buruan capcus!	Buruan = cepetan; 'hurry up'	
Capcus ku opo? / cepetan	Ku/iku = itu (Javanese)	
Oh tak pikir itu cape push up	Tak = DP; used to emphasise subject e.g. Tak kira besok = 'I thought it was tomorrow' Also used to declare intent e.g. Tak taruh sini ya = 'I'll put it here okay?'	
Mana kopermu?		
Ya ini, ini. Ini oleh-olehnya, intip		
Bahasa Indonesian kera / elu kera!		
Lho? Nay, Nay ini, ayam...		
Untuk nemani kalo saya kesepian di Jakarta		
Bantu dong Bawain Nay		
Nay, Nay, jangan tinggal dong Nay		

Apa sih... sini ah		
Wah, rame ya?		
24. (28:57) Wehey, ini dia barangnya nih		
Mbak Tika? / Bapak Samudra?		
Pangaji Bapak Preman preman?		
Maap, Mas Samudra		
Emang gue orang Jawa?	Emang(nya) = 'did you think that...'/as if...	
Nyong panggil kayak di kampung nyong wae	Nyong = saya (Javanese dialect) Was = saja (Javanese dialect)	
Apaan? / ah mamase Cundra	Mamase = abang	
Mamase, mamase / mau?		
Iye, ye boleh deh, Mamase ya		
Eh tunggu, ini temen-temennya nyong		
Mane? Bujuk dah! Busyet dah!	Bujuk/busyet = surprise exclamations	
Rombongan sirkus loe bawa?		
Ini siapa yang tanggung jawabnya? / Mamase	Tanggung jawab = 'responsibility'	
25. (30:05) Ih Tiyo! Ngapain?		
Ini lho, ngeliat gedung kok tinggi-tinggi ini lho!		
Ya iya namanya juga gedung pasti tinggi semua		
Ih Tiyo udah dong, Tiyo! Malu!		
Tuh kan kejedug kan!	Kejedug = 'to hit one's head'	
Makanya! Jangan kampungan!		
Ya udah jangan itu dimarahin!		
Nay, kita mau ke mana Nay?		
Mau pulang dulu.		
Ibu bapakku ada titip bungkusanku nggak?		
Ada / apaan? / cium!		
Lah? Monyet / nah mampus, makan tuh monyet!		
26. (31:45) Bentar ya.... Halo Babe		
Mana mereka? / noh ada di luar		
Taruh aja situ / Taro? Loe kata barang taro?	taro(h) = taruh	

Token, token / nih / Bau judi...	Token = buah dada; 'breast'	
Lady, lady, masuk		
Mboke, tase / nanti aja	Tase = tasnya (Javanese)	
Mboke, ini tempat kayak apa? / imigrasi		
Lihat nih, satu, dua, tiga, empat, beres!		
Cabut ya! / Mamase mau ke mana?		
Gue mau jalan!		
Mamase, ojo ditinggal!	Ojo = jangan (Javanese)	
Mamase! Nyong takut!		
Aduh, nggak usah takut ye, elo di sini aja pade, gue cabut		
Permisi... / duduk!		
Lah fotonya Sri, jadi (?) sekarang ya?		
Mboke, kita kapan mau berangkat ke Malaysia ya?		
Tunggu aja? / Sabar, sabar / takut Mboke		
27. (33:35) Nay, bantu dong Nay!		
Tetangga-tetangga kamu nggak papa?		
Ada orang laki-laki nginep di rumah kamu?		
Kan udah ijin ama Pak RT.		
Kan dia kan tetangga juga nggak (?) kok.		
Dia nggak kayak di kampung.		
Kayak kamu inget kampung aja, kayak apa.		
Kamu aja lupa nama saya!	Kamu aja... = 'you even.../you yourself...'	
Aku tuh inget nama kamu... Tresno!		
Aku kan manggil kamu Tiyo itu kan biar keren.		
Dan lagian itu juga nama panggilan sayang.	Lagian = lagi pula	
Gitu lho!		
Ya sudah. Nih untuk kamu nih.		

Nay, nih. Pete. Yang penting, baunya!		
Aku udah nggak makan gituan		
Aku udah orang kota!		
Lho, lho, lho, ini tradisional lho!		
Berantakan banget sih!		
Mau ke mana?		
Aku mau berangkat kerja.		
Jam segini?		
Ya, aku dapet shift sore.		
Kerja apa?		
Aku tuh kerja di spa. "We give what you want"		
Oh begitu toh		
Aku kan belum bisa menceritakan ini...		
oleh-oleh dari kampung. Ini krecek		
Apaan sih? Udah ah!		
Ini apaan sih?		
Ini keris, itu jangan sembarangan.	Sembarangan = 'reckless'	
Ini leluhur, ini dari Gua Gampa dapetnya ini		
Orangtua!		
Pokoknya aku balik aku nggak mau ini berantakan	Pokoknya... = 'no matter what'	
Ayam di luar pokoknya!		
Saya? Saya di mana?		
Kamu nemenin aja tuh ayam		
Lho, lho, lho, balik lagi kapan?		
Aku kerja dulu ya. Daa!	<i>Dulu</i> at the end of declarative phrases is used to announce one's intention to do something. There is a certain 'politeness' by using <i>dulu</i> in this context. e.g. Pulang dulu = 'I'm going home now' Saya mau pamit dulu = 'Please excuse me I need to go' Saya jalan dulu ya = 'I'm going'	
28. (36:05) Tabungan gue udah banyak noh		
Home sweet home		

Alah, goblok	Alah = not to be confused with 'Allah' - is an interjection used when complaining Goblok = bodoh	
Adem dah	Adem = 'pleasantly cool' (temperature) Dah = contraction of <i>sudah</i> , used as DP when something is right	
Kosong lapan satu enem, tujuh lapan lapan kosong tiga tiga		
Save, Nayla		
29. (37:32) Nayla! Ditungguin tuh sama pelanggan loe, buruan ya!		
Ada apa nih?		
30. (39:15) Iye Bu Dito!		
Mau bijikan(?) lagi nih?		
Hah? Pada kabur?		
Waduh Bu, kalo kabur mah jangan nelpon saya		
Iye minta tolong aja ama polisi.		
Kenape emangnye?		
Berapa Bu?		
Yang bener loe?		
Oh iye iye, siap! Laksanakan, cihuy!		
31. (39:45) Wo Bu zhidao Ta jia zai nali / dui bu qi...	"I don't know where she is, sorry" (Mandarin)	
Ngapain Bu		
Gue baru sampe, gue kasih tahu kerjaan mereka		
Gue ke dalem sebentar		
Eh ke luar lagi, mereka udah kabur		
Hilang?		
Bilangnya sih, cuma ke warung Ci		
Loe cari dah!		
Cari ke mana ya?		
Ke mana kek!		
Kan yang tahu jalanan Jakarta elo!		
Mesti sekarang Bu?		

Lebaran monyet! Ya sekarang monyet!		
Gua kasih loe duit / berape?		
I er san nih	1, 2, 3 (Mandarin), here	
Cakep! / sisanya ntar, kalo orangnya udah ketemu		
Iye, iye, janji ya Bu! / Cepet!		
32. (40:55) Ke mane gue cari ya?		
Kabur segala lagi!		
Minggir!	Minggir = 'make way'	
Perhatian, perhatian, Bapak-Bapak, Ibu-Ibu, Cang-Cang, Cing, Cing	Cang = Paman (Betawi) Cing = Bibi (Betawi) / panggilan kepada teman	
Mohon bantuannya untuk menemukan teman saya...		
...yang bernama Tika		
dengan tubuh yang agak-agak gemuk-gemuk sengkak	Agak = sedikit	
Muka mirip Ria Irawan		
Kalau menemukan, tolong hubungi Pecun alias Cundra		
Nol lapan satu lima lapan enam tujuh lima enam enam dua satu		
ambil		
Ayo Bapak-Bapak Ibu-Ibu		
Eh kaget gue, ntar dulu	Kaget = terkejut	
Pake ngesot lagi loe!	Ngesot = 'taking over (traffic)'	
Chatter with street people		
33. (44:02) Maaf Pak, pemeriksaan		
Periksa ape?		
Kayak gue salah aje	Kayak ... saja = 'Like as if ...' e.g. Kayak kamu tahu aja = 'Like as if you know'	
Ini lagi ngintip apaan nih?		
Kagak ade bom, ada juga ono noh, tokai	Ono = itu Tokai = tahi	
Iye emang jelek mobil gue mau diapain lagi?		
Gue kasih tahu, jaman dulu VOC pernah nyewa nih		
Bakal ngangkut beras	Bakal = untuk	

Ya /udeh?/ terima kasih Pak Maap sudah ganggu		
Gue nggak jadi masuk		
Gengsi gue	Gengsi = 'No way!' Said to refuse something when offended	
33. (44:50) Tempat pijit kayaknya nih		
Bu Dito, I love you!		
Bisa menghilangkan pegel-pegel!		
Malem Mas / Malem Mbak		
Tempat pijit ya Mbak?		
Bukan! Tempat sembahyang.		
Ya iya lah Mas tempat pijit!		
Bercandanya Mbak, bikin orang ngeri.		
Lagian si Mas pake nanya.		
Mau pijit Mas?		
Nggak Mbak, mau bikin KTP.	KTP = Kartu Tanda Penduduk (citizenship card)	
Ya iyalah mau mijit.		
Eh harganya gimana, berapa sih?		
Tuh lihat aja sendiri / ini?		
Ngapain loe? / Kenapa Mbak?		
Nggak ada papa. Jadi, pilih yang mana nih Mas?		
Saya pilih yang ini Mbak, cakep.		
Ah oke, cuman pijit aja nih Mas?		
Pijit aja / Yang paling murah?		
Sekalian aja ngomongnya pake toa	Sekalian saja... = 'Might as well...'	
biar semua orang tahu kalo gue miskin		
Ye...si Mas ya		
Nih nomer lockernya		
Makasih Mbak		
Lewat mana saya Mbak?		
Terus aja / terus aja nih?		
34. (46:32) Anjing goblok kaget gue!	Goblok = bodoh	
Mbak! Masuknya nggak kedengeran!		

Kayak setan aje!		
Maap Pak / Iya Mbak, saya maapin juga ya		
Saya tadi teriak anjing		
Anjing sama setan		
Maap ya Mbak / saya kaget		
Kasar banget sih Mbak?		
Jangan kasar-kasar dong Mbak		
Mas Mas, Mas, bangun Mas, udah selesai		
Astagfirulahalajim	Islamic interjection expressing shock	
Mbak yang pijitin saya dari tadi?		
Ya iya lah Mas		
Suaranya lain		
Allah, emang suka gitu Mas		
Pendengaran tuh suka beda		
Lagi tiduran, atau lagi duduk		
Ya udah, sekarang Mas dilap dulu ya...		
Sini saya lap / nggak usah Mbak		
Biar saya aja	Biar = biarkan; 'let'	
Saya permisi		
cengar cengir		
Nih tips loe		
Gue nggak ngerti, tuh orang pelit apa miskin	Apa = atau	
Lima ribu? / Lima ribu! Udah deh yah		
35. (48:59) Pak, ngeliat cewek-cewek nggak rame-ramean tadi?		
Salah satu gemuk. Nggak liat? Makasih ya		
Duhh, kenape gue kagak kepikiran nyari ke stasiun ya?	nyari = cari	
Ets, wo...ini dia nih bocah-bocah nih	Bocah = anak	
Bujuk dah gue cariin ke mane-mane nggak tahunya pada ngejengkrok aje di mari	Nggak tahunya = ternyata; 'as it turns out'	
Keretanya mana? Nanti kita ketangkep lagi!		

Ya Mbak Tenyong takut		
Keretane jam piro take?	Piro = berapa (Javanese) Take/teka = datang (Javanese)	
Oi! / ya ampun!	Ya ampun = 'Dear me'	
Aduh...ngapain sih loe pade ke mari?		
Gue udah ngubek-ngubek ke mane-mane nggak tahunya pada ngumpet di mari	Ngubek = 'stirring with hand' (colloquial: <i>cari</i>) ngumpet = bersembunyi	
Pada ngapain sih di mari?		
Mamase...(complaining in Javanese)		
Yang lainnya dirayu nggak papa, tapi jangan seperti nyong		
Nggak, nggak, ntar dulu, ntar dulu, sabar sabar sabar, ngomong pelan-pelan		
Gue kagak ngatri ni ada apa nih, kenape kenape?	Ngatri/ngetri = mengerti	
Mamase jahat, masa kita-kita dibawa kayak ke tempat kayak ngana	Masa = Interjection used to question something ('Really?/ How come?') e.g. Masa bisa begitu? = 'Can it really be so?'	
Apa sih? Tempat ape? Nggak ngerti gue, kenape? Aduh		
Mamase sekelompokan sana ya?!		
Sape yang mpot-mpotan neng?	Mpot-mpotan = kewalahan/ 'puffing out of breath'	
Alah, anak buah Bu Dito?!	Anak buah = 'underling'	
Gua? Bukan! Saya tuh cuma nerima orderan dari Bu Dito!		
Nah tadi dia telpon gua.		
Dia laporan, katanya loe-loe pada pada minggat, pada ngilang		
Gua suruh cari ke stasiun		
Abis itu gue kagak tahu deh ada apaan		
Pada ngeliatin apaan sih?		
Jadi takut gue		
Ya Mamase nyong juga takut		
Ya ilah Mbak		
Gini nih, pelan-pelan ya, pelan-pelan, narik napas ye, buang		

Sekarang loe kasih tahu ama gua, jadi gue ngetri, gua nggak ngatri nih dari tadi ini apaan sih?		
Iye kenapa? Apa sih loe ngeliat apaan sih?		
Kita...arep dijol	Arep = ingin (Javanese)	
Dibol? / Ndak!		
Kita mau dijual jadi pelacur di sana!		
Busyet dah yang bener loe!	Yang bener loe! = 'Are you serious?'	
Mampus gue		
Ayo dong, jangan pada nangis dong		
36. (51:30) Lho ketes dateng juga	Ketes = papaya (Javanese)	
Kok pulangnye malem sih Nay?		
Kerjaanku banyak lho!		
Oh ya aku ada kabar bagus tuh buat kamu! / apa?	Buat = untuk	
Katanya besok kamu bisa casting sinetron!		
Serius Nay!?! / Iya serius!		
37. (52:26) Halo Bu Dito, iya Bu aduh Bu saya nyerah deh Bu ya		
Minta ampun, nyerah banget, kagak nemu!	Minta ampun = expression for dismay	
Iye Bu, iye, mendingan Ibu gini aja deh, mendingan Ibu minta tolong ama orang lain		
Iye Bu, kagak nemu, saya udah cari sampe stasiun kagak ada		
Eh ama iye Bu, minta maaf, maaf banget Bu		
Tadi ah itunye, apa, uang yang bakal nyari mereka tuh udah kepake bakal survey		
Iye, halo Bu, Bu Dito, halo		
Wah, nyari lagi		
Mamase, terima kasih Mamase		
Makasih banget ya		
Udah nggak pape	Udah/udeh = 'okay' / 'alright'	
Eh loe pada kalo ngantuk, loe tidur di kamar gue ya		
Biar gue tidur di lemari		

Mamase yakin, ah.. kita ora papa ngejerna kene	Ora/ra = tidak (Javanese)	
Tetangga gimana? Nggak marah Mamase?		
Lagian ... di mari juga nggak ada yang koit	Koit = mati	
Kagak ada yang mau tahu		
Pikir pada sotoy semua pade	Sotoy = sok tahu; 'Know it all', in this context, 'nosey'.	
Ngapain juga lah tidur di stasiun?		
Mendingan juga tidur di mari		
Gue kasih tahu ya		
Kereta api yang ke Yogya, besok pagi tuh udah pada nggak ada		
Serem		
Apa sih loe? Ngapain sih ke sini?		
Katanya kalo udah ngantuk,		
suruh tidur di kamar		
Emang udah pada ngantuk?		
Udah pada ngantuk belum?		
udah....kabeh	Kabeh = semua (Javanese)	
Kita kan bangun pagi		
Mboke, Mamasa mau ngapain Mboke?		
Itu, badannya gambaran semua itu		
38. (54:55) Allahu akbar		
Eh apaan, yang ... belum dibayar		
Ini nih yang namanya karisma nih		
Gila, loe barusan wibawe loe pas banget jadi wakil bupati	Barusan = baru saja	
Yang bener loe	Yang bener = 'really?'	
Nggak percaya loe ama gua		
Buat loe nih / yakin nih, rela?		
Weh Bang Cundra		
Jemput tamu di mana lagi nih?		
Oh iya gue lupa		
Bukan jemput tamu, gue mau beliin tiket		
Temen gue mau pulang, bakal loe tuh		

Weh diminta utang		
Eh cocok nggak jadi wakil bupati?		
Bolehlah, cocok / buat loe nih		
Eh, rokok... / iya iya		
39. (55:40) siapa yang melakukan ini semua sama kamu, jawab		
Sopo / bukan sopo, siapa. Ini kan nih		
Yang namanya Tiyo mana?		
Tuh kamu tuh, ayo cepetan		
Coba buka lagi topengnya		
Disamain coba		
Kok ada samain segala?		
Kamu lebih comfortable mana?		
Pake atau nggak pake		
Nggak pake Pak, sama juga Pak		
Kebalik itu kebalik		
Ya gitu aja ya		
Coba lebih liar lagi, gerakannya lebih liar		
40. (56:50) Nggak ada lagi?		
Iye, tiket keretanya udah pada abis		
Mase gue boong ama loe pade		
Mboke, kelamaan / la ilah		
Nggak papa Mboke, seminggu juga nggak papa ama Mamase		
Duduk! Ketangkep Bu Dito mau dijual?		
Udeh, udeh, dari pusing mikirin kayak ginian		
Mendingan traktir gue makan, nyok		
...pie toh	(Speaking Javanese)	
Eh bocah diajakin makan aja susah banget, nyok		
41. (57:22) Nanti kalo kamu sudah punya suami...		
Nggak boleh pulang malem-malem lagi lho		
Suami? Eh pacar aja gue nggak punya, ngomongin suami		

Gila dah!		
Masa, orang secantik kamu nggak ada yang naksir		
Kamu tuh ibarat bunga mekro		
Kinyis, kinyis, monyor, monyor	Kinyis = segar (Javanese) Monyor = bibir sexy (Javanese)	
kimplah, kimplah, bleg bodek	Kimplah = mau tumpah Bleg bodek = teasing in Javanese	
42. (57:52) Masa Mamase nggak punya pacar		
Ngomong aja kalo nggak punya pacar		
Mungkin Mamase iku tipe pria sing susah jatuh cinta	Sing = yang (Javanese)	
Milih-milih kali		
Eh, tak kasih tahu ya		
Milih-milih ama ndak laku tuh bedanya tipis	Ndak = nggak/tidak	
Kamu jangan ngomong gitu		
Masa di kantor kamu nggak ada orang seganteng saya		
Ya kamu ditaksir apa naksir gitu		
Kalo gue ampe nemu ama cewek yang bener-bener pas		
Mh udah kecantol gua		
Jatoh cinta pada pandangan pertama		
Coba, kalo Nyong, itu nggak?		
Loe kagak ade bempunya		
Mamase, tapi udah ada belum?		
Yang bikin Mamase langsung jatuh cinta pandangan pertama?		
Gimana nyeritainnya ya?		
Kemaren aku ngomong ama cowok, kenalan ama cowok		
Di stasiun, tapi aku udah cerita duluan ama dia		
Aku bilang aja aku udah punya pacar		
Terus?		
Tahu ah bodo, percuma dia juga udah punya pacar	Tahu ah/ tahu ah bodo/ bodo ah = 'Don't care'	
Jadi ya udah		

Ya, kamu harus memberanikan diri, pendekatan		
Ihh orang udah nggak ketemu lagi	Orang = is used as an interjection (Javanese <i>Wong</i>) to emphasise a fact/alternative fact e.g. <i>Orang yang ini kekecilan topinya!</i> This hat is too small!	
Enak ya petenya ya		
43. (59:20)		
Nggak tidak diragukan lagi, kamu jatuh cinta sama dia kan?		
Kok yakin?		
Dari ceritamu tadi aku yakin, kamu jatuh cinta.		
Kage mungkin.		
Ya percaya deh		
Masalahe, cewek itu pikir, Mamase cowok iseng.	Masalahe = masalahnya Iseng - mischievous	
Terus pie? Dia kan udah punya pacar.	Piye = bagaimana (Javanese)	
Siapa tahu dia boong, kayak kamu, kamu juga boong ama dia kan?	Boong = bohong	
Iye, tapi nanti kan gue bisa bilang, kalo gua tuh nggak bakal ngisengin dia, kalo gue itu tulus pengen kenalan ama dia.		
Duh Mbake Mbake, ini kok repot banget sih, ya udah Mamase bisa ketemuan aja trus dites gitu		
Betul, tumben bocah ini pinter... dites, ajak ketemuan, tes bae...tes bae	Tumben = unexpected/surprising/unusual Bae = saja (Javanese)	
Nggak ah, gila aja pake ketemuan ketemuan, urusannya apa?		
Apa kek, teke kek, sekalian suruh ngajak ceweknya biar ada buktinya		
Ngomong apa barusan? Ngajak pacar?		
Kamu nggak pake otak ya!		
Kalo dia minta aku ngajak pacar juga gimana?		
Gampang! / Gampang apaan?		
Yah, pura-pura bae, Mamase punya pacar ya...		

Nah, yang jadi pacarnya itu, pilih aja salah satu di antara kita...		
Gitu aja kok susah?		
Mamase, nyong bisa Mamase		
Kalo gue sih ngakunya pacar gua namanya Tika		
Eh, dapet telek burung, dapet rejeki, yang kepilih hahaha		
Kamu? Kamu jadi pacarku?		
Ya / Gila! Nggak!		
Lho, kamu kan bilang, katanya Tiyo pacar kamu		
Lah Tiyo kan aku toh Nay		
Ya kamu tuh Tresno		
Lho, tuh, sekarang ganti lagi kan		
Siapa? Who is that? Siapa laki-laki itu yang deket dengan kamu?		
Nggak, nggak		
Tiyo kan aku Nay		
Pandang aku		
Kenapa sih kok jadi kamu yang nafsu?		
Tapi kamu bilang aja iya, aku bakal jadi pacarmu		
Aku juga belum tentu berani nelpon dia		
Iya / terima kasih Nay		
Ih, main silat aja		
Kamu belajarnya karate kayaknya kamu		
Eh nggak ada yang megang-megang, peluk-peluk, cium-cium kayak tadi		
44. (1:02:42) Halo / Halo Nayla		
Ya, lagi kerja ya? / Ya		
Cundra ya? / Ya		
Kamu lagi sibuk ya?		
Kemaren aku tuh sempet lho...		
...ke tempat kerja kamu tuh di hotel		
Hah? Ke hotel? Ngapain?		

Ya biasa, nyari-nyari restoran, buat makan...		
...cuman, nggak jadi kita mau cari yang mural meriah aja		
Sekalian mau ganti suasana gitu		
Mau ikutan? / Kapan? / Besok		
Jadi gimana nih? Gabung, gabung? Join? Join dong yeh?		
Di mana? / Nanti aku kabarin deh		
Aku musti tanya dulu ama Tika		
Ok ok, ya udah, kabarin ya! Di tunggu		
Ok, daa.../daa		
Mampus gue		
45. (1:06:06)		
Mbake, nanti kalo Mbake mau makan jangan pake tangan ya, malu!		
Inget kan, diajarin ya		
Ini dia, emang designer sal? punya cara pakaian yang unik.		
46. (1:06:38)		
Kapal tanker, realstet / real estate / Ya real estate...eh kontraktor		
Tukang minyak / kok tukang minyak sih?! Bisnis minyak!		
Ya, pokoknya minyak! Nay, minyak! / Bukan Nay, Nayla		
Duh, aku kalo kamu gituin terus jadi tertekan lho		
Ya kamu juga jangan gitu dong		
Juga jangan nervous, aku juga jadi ikutan tertekan nih		
Mana jadi kebelet pipis melulu lagi		
Ya sudah kamu sana pipis, tapi alatnya jangan lupa		
Nggak bisa / Gimana sih? Mau pinjem punyaan saya?		
Duh tuh bercandanya, jangan bercanda melulu		
Ini kepegang pegang ngapain sih?!		
Ya biar energynya masuk / ya udah ya udah		

Ngapain? / Tarik nafas / keluarin		
47. (1:07:45)		
Eh, tas pegangnya yang bener. Katro abis, yuk.	Katro = Norak (Tacky)	
Selamat malam / Malam / Jadi dateng duluan ya / Nggak apa apa		
Cundra / Tyo / Nggak kayak yang gua bayangin. Oiya, ini Nayla, ini Tika / Nayla		
Ini / Tyo / Gitu deh		
Ini meja yang saya booking, kan? / Atas nama Cundra, kan? / Betul		
Mesra banget sama pacarnya	Banget = Sangat	
Tanda lahir		
Udah pada pesen makan belum? / Belum	Belom = Belum	
Mbak		
Aku mau / Sayang, aku aja yang pesenin makan buat kamu ya / Iya iya		
Mbak, saya pesen salad 2 porsi / Hah, salad? / Iya salad, kan kamu lagi diet ya, banyak sayurnya		
Ini bahasa apaan sih? Udeh, kita pesen yang ringan-ringan aja ye. Mbak, pesen nasi goreng buntut 2, nggak pake keju, nasinya banyakin		
Kenapa mas? / Nggak apa apa. Aduh / Kenapa mas? / Nggak apa apa		
Udah, kenyang, nggak kuat. Mas		
Nggak mau ah, kenyang aku		
Makan lah mas, sia-sia ini makanan		
Udah kamu aja yang makan, abisin		
48. (1:11:08)		
Aduh, duh. Aku laper. Aku nggak kuat / Diem / Mulutku ada disitu		
Ih diem, bisa nggak, nggak usah terlalu banyak ngomong, nggak usah terlalu banyak gerak. Ketauan banget bohongnya		

Tapi aku laper, aku nggak kuat, itu makanan londo, daun-daunan, sekalian sama pohonnya aja / Diem, please dong	Londo = Belanda (javanese)	
Mamase piye? Akting nyong menyakinkan ora? / Lumayan		
Nyong harus ngapain lagi ya?		
Dih lu kagak usah ngapa-ngapain, mendingan lu liatin aja diem-diem, liatin perasaan dia tuh gimana		
Lah, mamase nyong yakin seyakin-yakinnya mereka itu akting, dia akting doang. Nyong yakin, bukan pacaran		
Sok tau lo / Yakin, yakin dong yakin		
Nay / Bener nih? / Bohongan / Bener ye?		
Aduh, duh, perutku / Lah, napa wetenge? Maaf	Weteng = Perut (javanese)	
Ini, kenape sih mukanya? Kok jelek?		
Aduh, kalo muka dari dulu. Mbok saya tuh diperhatiin gitu lho, Nay.		
Sedelit tak gawe na teh / Tik, Tik, di sini tinggal pesen.	Sedelit tak gawe na teh = Sebentar, aku bikin teh (javanese)	
Ya terus aku mesti gimana? Ih / Bawa pulang aja, Nay		
Makasih ya / Mbak, dibawa pulang ini, Mbak, bisa mati / Jangan dulu / Udah pucet gini, bawa pulang, Mbak		
Iya, mendingan bawa pulang gih, Nay / Nay, pulang yuk / Udah ya udah, pulang		
Mas, biar aku yang berbicara. Nay		
Masuk angin. Maaf ya		
Nay / Apaan sih!? / Harusnya gue lagi yang tanya, lo kenapa? / gapapa kok		
Ga mungkin dah loe ga kenape-kenape		
Noh laki loe di dalem lagi sakit, trus loe cuek aja di mari		
Kenapa sih pada peduli banget ama die? Lagian bukan urusan loe		
Ya emang bukan urusan gua tapi kan dia lagi sakit, dia laki loe lagi Nay		

Gini aja deh, dia gue ambil kemari abis itu terserah loe mau bawa pulang kek, loe mau taro di mari kek, terserah		
Pokoknye gue bawa kemari ye, lo sabar di sini tungguin bentar ye		
Jangan ditahan-tahan ntar keluar lewat bawah lagi, ayo nafas		
Ye tarik nafas yang panjang gimana sih		
Nih gue balikin, bawa pulang udah kasian		
Misi ya Mas ya / iye tiati		
Nay Nay jangan marah Nay / jangan masuk! Pergi ga!		
Nay jangan marah Nay		
Saya ga ada maksud untuk bikin kacau Nay, suwer Nay	Suwer = sumpah	
Diem! Berisik banget sih		
Saya minta maaf kalo saya bikin kacau kamu Nay		
Ternyata di Kota seperti ini		
Ya aku minta maaf, aku yang salah dari awal juga aku yang salah		
Tapi kamu tadi marahin saya		
Tapi kamu kenapa nangis? Kalo kamu nangis aku jadi ikut nangis. Jangan nangis dong		
49. (1:17:10)		
Bang, bajaj!		
Yakin, si nyong mamase mereka nggak pacaran		
Sok tau lo, tau darimana sih?		
Nyong bisa liat, selernya mas Tyo maju, full penuh. Oke sok, nyong ada <i>date</i> , janji, besok sama mas Tyo		
Kapan ngomongnye?		
Tadi, waktu mamase di luar sama mbake		
Maaf, agak telat. Tadi kamu nyasar nggak ke sini?		
Gampang nyarinya / Ya gampang, tapi kok aku yang malah nyasar		
Boleh duduk?		

Perutnya kepriben, udah baik? Udah sembuh ya?	Kepriben = bagaimana (javanese)	
Besok kamu mau pulang kampung ya? / Iya		
Kok iya? Padahal kita baru ketemu kok sudah pisah		
Nih, diliat-liat fotoku kalo kangen ya		
Kok cakepan fotonya?		
Monyong. Udah nanti gambarnya habis		
Besok aku anter ya		
Alisnya agak naik sedikit		
Maksudmu apa sih?		
Ya itu tadi, aku sama Tika sama-sama jatuh cinta, <i>same-same love</i>		
Tika kan pacarnya Cundra		
Bukan, Tika milikku, Tika punya aku. Ya, Tik ya?		
Berarti Cundra bohong dong sama aku?		
Persis, kayak kamu ke dia, bohong. <i>Stupid</i>		
Kok kamu bisa sih secepat itu jatuh cinta sama si Tika?		
Persis juga kayak kamu dengan si dia, mas Cundra itu si preman itu yang.. Ya kan?		
Lho, lho, lho. Ayo, bingung, mikir. Yang bingung tuh seharusnya aku		
Kok kamu yang bingung?		
Besok Tika pulang kampung. Aku sedih, Nay. Tik, kenapa kamu buru-buru pulang kampung?		
Udah jangan nangis, jangan sedih-sedih. Mukamu udah <i>elek</i> kayak gitu masih nangis	Elek = jelek (javanese)	
50. (1:23:00)		
Kurang luwes. Kamu gak butuh ini kamu, kan udah ditutupin juga nggak, apa sih, percuma kamu akting		
Yaudah <i>tho</i> , coba lagi		
Udeh, kambing nggak usah lo tangisin, di kampung banyak. Ntar lebaran gue kirimin 2. Yuk ah		
Tiati mbake		

Mane laki lo?		
Kambing lo tungguin		
Yowes mbake, ora nangis	Yowes = Yaudah (javanese) Ora = Tidak (javanese)	
Nanti nyong cariin di kampung yang ganteng-ganteng		
Ntar Asih pilihin mbake yang bagus	Ntar = Nanti	
Yowes mbak kalo mas Tyo baik, biar nyong sama mamase yo?		
Pak tolong pak		
Mas, ini mau dipake. Yaudah cepetan-cepetan / Terima kasih / Cepetan		
Cek cek. Cek cek becek becek. Buat pacarku, Tika, saya Trisno, Trisnomu.		
Aku cuma mau bilang terima kasih. Dalam waktu yang sesingkat ini, kamu sudah bisa bikin aku mengerti apa arti cinta.		
Kamu sekarang mau pulang. Tapi aku yakin kamu akan kembali lagi ke pelukanku, Trisnomu iki	Iki = ini (javanese)	
Tika, <i>I love you</i> . Tika, ...		
<i>I love you, I love you too</i>		
Udah cukup		
Tyo / Aku udah nggak sabar / Udah jangan malu-maluin		
Udah nggak tahan pengen ketemu sama Tika		
Iya udah jangan malu-maluin		
Tuh tuh	Tuh = Itu	
Tyo, itu. Sana, itu Tika		
Tika, aku kangen koe	Koe = kamu (javanese)	
Mas Trisno / Tika		
Iye, iye, iye		
Yaudah, jangan nangis, kalo emang jodoh nggak akan kemana	Nggak = Tidak	
Masa kambing nyari manusia		
Mas Trisno / Tuh, kejar		
Tika / Mas / Kamu kok ada lagi ya / Aku tunggu di kampung		
<i>I love you full</i>		

<i>I love you so much</i>		
<i>I love you too</i>		
Dadah, <i>bye-bye</i>		
Tika, akan aku tunggu kedatanganmu, Tika. Walaupun kau berubah jadi sapu tangan, tapi seolah-olah sapu tangan ini kamu, Tika.		
Tuh, baru namanya cinta. Tulus, ..., murni. Nggak pake boong, nggak pake muna	Muna = munafik	
Lo tuh nyindir gue ya?		
Nyindir gue juga kali		
Bego ya / Elu	Elu = lo = kamu	
Kita bego		
Bego ngajak-ngajak. Eh tapi ye lu sih masih mending. Lo punya tampang yang bikin orang percaya kalo lo tuh bener-bener manajer hotel		
Gua? Mana ada orang yang percaya gue eksekutif muda, terus punya pacar desainer, lagi		
Tapi lo demen kan? Katanya gue jomblo		
Lo tuh ge-er banget ya	Ge-er = Gede rasa = Over confident	
Lo juga ge-er. Kalo kaga ge-er, cerita kita nggak bakal kayak gini lagi		
Maafin gue ye		
Buat apa?		
Ye buat semuanya		
Gue juga minta maaf		
Gitu dong		
Jadi beres ya? Masalah kita sama yang namanya kejujuran. Berarti sekarang tinggal 1 lagi masalah kita		
Apa? / Apa dong? / Nggak tau, apaan?		
Masa nggak tau? / Nggak, nggak tau		

Nay, kalo suatu saat nanti, suatu hari nih ya misalnya ada cowo berani-beranian deketin kamu. Kamu udah sah untuk bilang kalo kamu udah punya gandengan. Namanye Cundra alias Pecun, jagoan seantero stasiun ini, penguasa stasiun ini. Semua orang di stasiun kenal sama gua.		
Nggak usah norak		
Aduh, kok ditampol gue. Ye? Jadian ya neng ye? Dua-duaan		
Apa sih?		
Eh kok bisa-bisanya lo ngaku pacaran sama si Tio?		
Lo kok bisa ngaku-ngakunya pacaran sama si Tika?		
Eh yakan mirip Ria Irawan		
Yakan Tio mirip Tukul		
51. (1:32:52)		
Name gua Cundra alias bang Pecun. Itu mah lo pada udah pada tau		
Umur gue, alah, masa ngulang lagi kite		
Ayo keluar, waktunya makan		
Pak Haji, duitnya?		
Lu sama duit cepet bener sih. Nih gue tambahin		
Pokoknya gue doain Pak Haji supaya cepet-cepet di-sholat-in ye		
Astaghfirullahaladzim / Maksudnye biar cepet-cepet dapet rejeki gitu		
Ya pokoknya begitu dah. Jakarta terus berlari sendirian. Gua sih tetep mampunya jalan aje, tapi sekarang udah nggak sendirian, ada yang nemenin. Enakan yang mane menurut lu?		